

Mag' iCoToBa

Edition 2017

Votre revue francophone

vol. 3

Le système éducatif français
+ le baccalauréat



3 jeux de l'oie



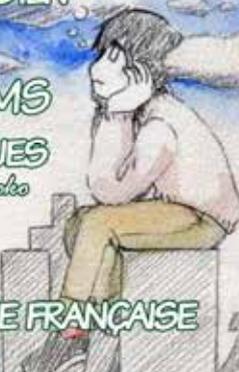
L'humour français
par Takuya

和菓子 食品サンプル
NIPPON MOM
アイドル オノマトペ
Le Japon expliqué aux francophones!

SPÉCIAL
LANGUE FRANÇAISE

iCoToBa

- + LES MOTS UTILISÉS AU QUOTIDIEN
- + LE PARLER JEUNE
- + LE VERLAN + LE LANGAGE SMS
- + LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES
par Memako
- + LA PONCTUATION
- + PAGES POÉSIE / CHANSON
- + LE GRAND QUIZ DE LA LANGUE FRANÇAISE



Pour la troisième édition de son magazine, iCoToBa vous propose un nouveau numéro spécial langue française. Vous y découvrirez le français tel qu'il est parlé en France en 2016, notamment par les jeunes grâce à un dossier mêlant articles, glossaires, jeux et exercices afin de tester vos connaissances tout en vous amusant.

Les sempai vous ont concocté des articles sur la langue et la culture françaises. Ainsi, Momoko vous fera découvrir les expressions idiomatiques les plus usuelles et Takuya vous initiera à l'humour français. Un grand quiz de 2 pages vous permettra de tester vos connaissances sur la langue de Molière !

Vous retrouverez également un schéma du système éducatif français et des activités pour développer votre réflexion à la manière du baccalauréat.

Enfin, Miho, Tomomi, Haruka et Misaki vous proposent 4 articles réalisés dans le cadre du cours intitulé "Nippon now". Elles vous présenteront des thèmes liés à la culture et à la langue japonaises, le tout en français, afin de présenter leur culture aux francophones de passage à iCoToBa.

Pour finir, vous retrouverez 3 jeux de l'oie adaptés à tous les niveaux et conçus spécialement pour vous faire pratiquer l'oral entre amis ou avec des natifs.

Nous espérons que ces quelques pages aiguïseront votre curiosité et susciteront des questions que vous ne manquerez pas de poser à vos professeurs.

Bonne lecture.

Morgan Dalin
Prof. de français @iCoToBa



Morgan Dalin
Français担当 @iCoToBa

iCoToBaより、「フランス語特別号」として、iCoToBaマガジン第3号をお届けします。若者言葉、語彙、ゲームや練習を組み合わせた企画がありますので、フランスで実際に使われている「現代の」フランス語を楽しみながら発見しましょう。

皆さんの先輩が、フランス語とフランス文化の記事を心を込めて作成してくれました。Momokoは、フランスでよく使われる慣用句を、Takuyaは、フランスのユーモアについて紹介しています。また、「モリエールの言語」と呼ばれるフランス語の知識をチェックするクイズもありますよ。

それから、日本の教育システムとはちょっと違う、フランスの教育システムを分かりやすく図解で表しました。バカロレアで過去に出題された問題もありますので、皆さん、フランスの高校生になったつもりで挑戦してみましょう！

最後になりますが、4名の学生Miho, Tomomi, Haruka, Misakiが、グローバル人材プログラムの指定科目である「ニッポンなう。」の授業の中で作成したフランス語の記事があります。これらの日本語と日本文化についての記事は、今後、皆さんが出会うフランス語圏からの留学生などに、日本を紹介する時に役に立つでしょう。

友達同士やネイティブのフランス語話者と一緒に楽しめるフランスでよく知られるボードゲームもあります。恥ずかしがらず、フランス語をどんどん口に出して実践しましょう。

授業の合間に、リラックスしながらページをめくってください。皆さんの知識や興味が広がるお手伝いが出来れば幸いです。質問や感想がありましたら、どんな事でも遠慮なく、担当の教員に聞いてくださいね。

Sommaire

Sommaire	p.1	L'humour français	p.19
Les mots du quotidien	p.2	Le système éducatif en France	p.21
Le parler jeune : mots & expressions	p.8	Le baccalauréat	p.22
Le parler jeune : le verlan	p.9	Nippon now : les onomatopées	p.23
Le parler jeune : le langage SMS	p.10	Nippon now : les idoles japonaises	p.24
La ponctuation	p.11	Nippon now : les échantillons	p.25
Les expressions idiomatiques	p.12	Nippon now : les wagashi	p.26
Le grand jeu des exp. idiomatiques	p.14	Jeux de l'oie	p.27
Le grand quiz de la langue française	p.15	Jeux - solutions	p.29
Poésie / chanson	p.17	Crédits	p.30

Au quotidien, les français utilisent de nombreux mots et expressions relevant souvent du registre familier ou argotique. Nous vous proposons ici une sélection de quelques expressions incontournables que vous ne trouverez pas dans les méthodes de langue habituelles mais que vous devrez connaître avant d'aller en France.

Avoir la flemme (de faire quelque chose) : être trop paresseux pour faire quelque chose à un moment donné, ne rien avoir envie de faire. (familier)

- On va au ciné ce soir ?
- Oh non, j'ai la flemme ! On verra demain.

Un flemmard / une flemmarde : quelqu'un qui est paresseux.

Ça craint : c'est dangereux.

Tu devrais éviter de passer par ce quartier le soir parce que ça craint.

Lâcher les baskets (à quelqu'un) : laisser quelqu'un tranquille.

Lâche-moi les baskets deux secondes !

Être mal barré : 1. pour une personne : aller à l'échec. Cette personne va avoir des ennuis, des difficultés dans ce qu'elle a entrepris. 2. pour une situation : la situation est mal engagée, ça s'annonce mal.

Le résultat ne sera pas bon. (L'image vient de celle d'un bateau dont on tient la barre correctement ou pas.)

Il s'est disputé plusieurs fois avec son chef. À mon avis, il est mal barré !

Elle a oublié son CV. Elle est arrivée en retard à l'entretien. À mon avis, c'est mal barré.

Carrément : c'est tout à fait cela / je suis complètement d'accord.

- T'as vu comme il est chou ce bébé avec son doudou ?!
- Ah ouais, carrément !

S'éclater : prendre beaucoup de plaisir à faire quelque chose.

C'était un super week-end. On s'est bien éclaté !

Depuis qu'il est à la retraite, il fait beaucoup de sport. Il a l'air de vraiment s'éclater.

Mettre quelqu'un en boîte : se moquer de quelqu'un.

Elle l'a mis en boîte devant ses amis quand il leur a dit qu'il cuisinait bien. Tu parles, il cuisine comme un pied !

Passer un savon à quelqu'un : gronder quelqu'un, le réprimander.

L'autre jour, Renaud a oublié de poster une lettre importante. Son père lui a passé un de ces savons !

C'est pas ça : ça ne va pas vraiment.

- Et ton boulot ? Comment ça va ?
- Bof, c'est pas ça... / C'est pas vraiment ça...

Se faire à quelque chose : s'habituer à quelque chose

- Alors, c'est pas trop dur de travailler la nuit ?
- Bah, c'est comme tout, on s'y fait !

Poser une colle à quelqu'un : lui poser une question à laquelle il ne sait pas du tout répondre.

Le premier vainqueur du Tour de France ? Alors là, tu me poses une sacrée colle ! Faut que je cherche.

J'en reviens pas : Je n'arrive pas à y croire. C'est la surprise totale.

Il a pensé à mon anniversaire ! Alors là, j'en reviens pas !

Péter un câble : s'énerver complètement et avoir une réaction exagérée et inattendue. (C'est comme péter un plomb / péter les plombs)

Quand je lui ai annoncé la nouvelle, il a péter un câble.

Si ça continue comme ça, je crois que je vais péter un câble !

C'est le pompon ! : on dit aussi « C'est le bouquet ! » = c'est le comble, le summum. (C'est très ironique.)

Il a déjà fait toutes sortes de bêtises dans sa vie. Mais là, c'est le pompon !



Être plein aux as : être très riche.

Pour être propriétaire d'un duplex en plein Paris, il faut être plein aux as.

Résultat : donc.

Il n'a pas réservé son billet de train assez tôt. Résultat, il n'y a plus de places pour ce week-end-là.

Être largué : ne pas suivre du tout, ne rien comprendre (dans les études).

Il est complètement largué en maths. Il faudrait qu'il prenne des cours particuliers.

Vider son sac : dire ce qu'on pense vraiment et qu'on avait gardé pour soi jusque-là. (familier)

Il ne disait jamais rien au travail. Et puis un jour, il a vidé son sac : il a dit tout ce qu'il pensait de ses collègues.

Être à côté de la plaque : ne rien comprendre, surtout parce qu'on n'est pas au courant de la situation.

Se tromper complètement. Être étourdi.

Tu as mis ton pull à l'envers et en plus tes chaussettes sont dépareillées. Tu es vraiment à côté de la plaque !

Ne pas pouvoir en placer une : ne pas pouvoir dire ce qu'on a à dire à cause d'une personne trop bavarde, qui monopolise la parole.

Il parle tout le temps ! Avec lui, tu ne peux pas en placer une.

En avoir sa claque : en avoir vraiment assez / en avoir marre.

Il y a tout le temps du bruit là où j'habite. J'en ai ma claque !

Couper la chique à quelqu'un : dire ou faire quelque chose qui fait que la personne ne trouve plus rien à dire ensuite.

Je lui ai parlé de ses mauvais résultats. Ça lui a coupé la chique !

Faire marrer quelqu'un : faire rire quelqu'un.

Tu me fais marrer quand tu parles comme ça !

Il passe son temps à essayer de faire marrer ses copains en classe.



Ça m'a fichu les jetons : ça m'a fait très peur. On dit aussi : foutre les jetons. (plus familier encore)

Franchement, des histoires comme ça, ça fiche / fout les jetons.

avoir les jetons: avoir très peur.

Faut voir : expression qui exprime les doutes qu'on a par rapport à une situation, une décision.

- J'ai trouvé une annonce très intéressante pour une voiture d'occasion. Regarde, qu'est-ce que tu en penses?

- Oui, elle a l'air pas mal comme ça. Mais faut voir.

Se faire arnaquer : être victime de quelqu'un, notamment quand il y a une transaction. C'est comme « se faire rouler ».

Je vais peut-être acheter cette télé d'occasion sur internet. J'espère que je ne vais pas me faire arnaquer.

une arnaque : c'est quand il y a tromperie, escroquerie.

Ils font une offre incroyable sur leur site. Mais c'est de l'arnaque !

Se faire un ciné : aller voir un film au cinéma / se faire un resto : aller au restaurant.

On pourrait se faire un ciné et ensuite un petit resto. Qu'est-ce que tu en dis ?

Par dessus le marché : en plus / de plus (Cette expression exprime une certaine irritation).

Il n'avait pas fait ses exercices. Et par dessus le marché, il a été impoli avec la prof quand elle s'est fâchée.

Avoir la cote : être apprécié.

Les voitures qui consomment peu ont la cote en ce moment.

Tu as la cote avec tes élèves !

Avoir un petit creux : avoir faim.

Je n'ai pas beaucoup mangé à midi. Du coup, j'ai un petit creux, là.



Le courant ne passe pas : c'est une situation dans laquelle les gens ne s'entendent pas vraiment.
*Je ne sais pas pourquoi mais avec ce groupe d'élèves, le courant ne passe pas.
 Le courant ne passe pas entre eux.*

Comment ça se fait ? : Pourquoi ? / Pour quelle raison ?
*Il n'a pas téléphoné comme il l'avait promis. Je ne sais pas comment ça se fait.
 Comment ça se fait que tu aies oublié de terminer ce travail ?*



C'est pas gagné : le résultat n'est pas assuré, il va falloir se battre.
Il m'a promis de ne plus tout faire à la dernière minute. Mais c'est pas gagné !

C'est la totale ! : ça ne peut pas être pire.
Il a perdu ses clés. Il a oublié de payer les impôts. Il s'est disputé avec sa mère. Et maintenant, il m'annonce qu'il a cassé la voiture ! C'est la totale !

Ça va pas ! / ça va pas, non ! / ça va pas la tête ? : tu es complètement idiot. Ce que tu dis, penses, fais est complètement stupide.

C'est pas sorcier : c'est simple – Ce n'est pas bien difficile. (familier)
Mais pourquoi tu as raté ton test? C'était pas sorcier quand même !

C'est la zone : c'est un endroit nul, peu attirant, où il n'y a rien de bien. (La zone, c'est au départ un quartier défavorisé d'une grande ville.)
Je veux pas aller habiter là-bas. C'est trop la zone.

C'est son truc : c'est quelque chose qu'il / elle aime vraiment faire et qu'il / elle fait bien.
*Le dessin, c'est vraiment son truc. Elle y passe des heures.
 Les randonnées avec un sac sur le dos, c'est pas trop mon truc !*

Arrondir les / ses fins de mois : travailler un peu plus et gagner un peu plus d'argent, ce qui aide à attendre que la paye suivante arrive.
Il fait des petits travaux de jardinage dans le quartier pour arrondir ses fins de mois.

Ça roule pour moi ! : tout va parfaitement bien.

C'est parti ! : on commence, on y va, c'est le début.
Tu as compris comment manœuvrer ton bateau ? Oui ? Alors c'est parti !

Être à la bourre : être en retard.
Je te rappelle tout à l'heure. Là, je suis à la bourre.

Avoir la rage : être en colère, révolté.
Ils ne lui ont pas donné ce boulot. Il a la rage.



Tu parles ! : c'est tout le contraire.
Il m'avait dit qu'il m'aiderait. Tu parles ! (= Il ne m'aide absolument pas.)

N'importe quoi ! : on dit ça pour critiquer ce que quelqu'un a fait ou a dit.
*Il a donné un coup de pied dans la porte parce qu'il était énervé. N'importe quoi !
 Tu as entendu les mesures annoncées par le gouvernement ? C'est du grand n'importe quoi !*

Ça va sans dire : c'est évident / évidemment.
 - Tu lui as acheté un cadeau pour son anniversaire ?
 - Ça va sans dire !

C'est pas de bol / c'est pas de chance : ne pas avoir de chance.
Je suis allé au Louvre mais on est mardi et c'était fermé... c'est vraiment pas de bol !

Faire gaffe : faire attention. (familier)

Fais gaffe ! Tu vas tout casser !

J'ai pas fait gaffe en reculant et j'ai abîmé ma voiture.

Se faire un peu de sous / se faire des sous : gagner un peu d'argent / de l'argent.

Je travaille l'été pour me faire un peu de sous / pour me faire des sous.

Ne pas faire dans la dentelle : dire crûment, avec vulgarité ce qu'on a à dire. Ne pas chercher à être raffiné.

Dans ce film, il y a des dialogues assez osés. Ils n'ont pas fait dans la dentelle !

Cet humoriste ne fait pas dans la dentelle en général !

Demander la lune : vouloir l'impossible.

Souvent employé à la forme négative : avoir des souhaits tout à fait réalistes.

Je te demande juste de travailler régulièrement. Je ne demande pas la lune quand même !



Ce n'est pas la porte à côté / C'est pas la porte à côté : c'est loin.

Paris, c'est pas la porte à côté. Heureusement qu'il y a le TGV !

Se faire une montagne de quelque chose : s'angoisser par avance et imaginer qu'on ne va jamais y arriver.

Il se fait une montagne de son déménagement. Mais franchement, il n'a pas grand-chose à déménager !

Elle doit partir travailler aux Etats-Unis. Mais tu sais comment elle est, elle s'en fait une montagne alors que je suis sûr que ça va bien se passer.

(Il) faut (bien) le dire : il faut bien l'admettre.

Pas facile de cumuler études et petit boulot, faut bien le dire.

Prendre un coup de vieux : vieillir d'un coup.

Donner un coup de vieux à quelqu'un : faire vieillir quelqu'un rapidement

Il a pris un sacré coup de vieux depuis son accident.

Se la péter : être très prétentieux. (argot) On dit aussi : se la jouer. (familier)

Depuis qu'il a eu un petit rôle dans une série télé, il se la pète !

Arrête de te la péter ! Tu as encore des tas de progrès à faire, si tu veux mon avis.



Remettre ça : recommencer.

Ce petit dîner tous ensemble, c'était sympa ! Quand est-ce qu'on remet ça ?

...et des poussières / et quelques : et un peu plus.

ça m'a coûté dix euros et des poussières.

Ça ne vaut pas le coup : ça ne vaut pas la peine.

Aller là-bas juste pour deux jours, ça ne vaut pas le coup.

Ça ne colle pas : ce n'est pas logique.

Il y a quelque chose qui ne colle pas dans son histoire. Je ne comprends pas bien.

Envoyer quelqu'un sur les roses : dire non à quelqu'un de façon abrupte.

Quand je lui ai demandé de me prêter un peu d'argent, il m'a envoyé sur les roses.

J'ai posé une question sur sa nouvelle copine et il m'a envoyé sur les roses.



Un point c'est tout : ce n'est pas la peine de discuter.

Tu fais tes devoirs, un point c'est tout.

C'est pas de refus : je veux bien.

- Tu veux boire quelque chose ?

- Ah, c'est pas de refus ! Je suis mort de soif !



Tant qu'à faire : au passage, pendant qu'on y est / à y être.

Tu vas faire les courses ? Ah ben, tant qu'à faire, tu peux me déposer à la gare ?

Histoire de (faire quelque chose) : pour faire quelque chose.

Il a dit ça, histoire de rire. Il ne le pensait pas vraiment.

Travailler comme un malade : travailler énormément.

Il travaille comme un malade pour réussir ses examens.

Ils nous font travailler comme des malades.



Faire des chichis : faire des manières, agir et parler avec affectation, sans simplicité, sans naturel.

Elle est agaçante, cette fille ! Elle fait des chichis.

Arrête de faire des chichis ! La situation est assez compliquée comme ça.

Ça me fait flipper : ça me déprime, ça me fait peur.

Quand je vois ce qui se passe, ça me fait flipper.

Arrête de flipper ! Tout va bien !



En quatrième vitesse : très vite, à toute allure.

J'ai dû terminer ce travail en quatrième vitesse pour pouvoir le rendre à temps.

C'est pas terrible : pas très bien, pas très bon.

Qu'est-ce que tu penses de son travail ? Bof, c'est pas terrible.

Et ce film, c'était bien ? Non, c'était pas terrible.

Envoyer balader / promener / valser quelqu'un : se débarrasser de quelqu'un plutôt abruptement.

Rabrouer quelqu'un.

Quand je lui ai posé cette question, il m'a envoyé(e) balader. Pas très sympa ni poli !

Quand sa mère l'interroge sur ses copines, il l'envoie balader.

Pour de bon : réellement, vraiment, sans tricher :

Arrête de faire semblant d'étudier et mets-toi au travail pour de bon !

J'hallucine / J'ai halluciné : ça m'a complètement surpris(e).

Tu as vu comment il parle à ses parents ? ! Ouais, j'hallucine...

Pousser le bouchon un peu loin : exagérer

Il a poussé le bouchon un peu loin cette fois.

Tu pousses le bouchon un peu trop loin, Maurice !



Se faire rouler (dans la farine) : se faire avoir. Être trompé par quelque chose ou quelqu'un

Je me suis bien fait avoir ! Je me suis fait rouler !

En baver : souffrir à cause de quelque chose, faire quelque chose qui est difficile.

J'en ai bavé. Mais maintenant, ça va mieux.

Ils lui en ont fait baver.

En avoir marre (de quelque chose ou quelqu'un /de faire quelque chose) : en avoir assez de...

J'en ai marre.

J'en ai vraiment / un peu marre (de lui, d'elle, de tout ça.)

Y en marre ! (= ça suffit)

En avoir ras-le-bol : en avoir assez de quelque chose.

Ras le bol !

Ils en ont ras le bol de la situation.



J'en ai rien à faire : ça m'est complètement égal.

Je m'en fous : même signification. (très familier et un peu agressif)



Abusé : signe d'agacement intensif.

Exemple : « C'est trop abusé la prof elle m'a collé » = « Je suis profondément déçu par l'intransigeance du corps enseignant »

Avoir le seum : être très déçu, et en colère, et déprimé.

Exemple : « J'ai trop le seum, la batterie de mon phone est vide »

Askip : à ce qu'il paraît.

Exemple : « Askip t'as encore séché les cours ? »

Azy : « vas-y ».

Exemple : « Azy bouge » = « Auriez-vous l'aimable obligeance de libérer la place ? »

Bader : déprimer.

Exemple : « Ma PS4 est en panne, ça m'fait bader »

BG : beau gosse.

Exemple : « Tu fais ton BG mais en vrai t'es un boloss ! »

Bim : interjection contemporaine pour signifier « prends toujours ça ».

Exemple : « Nan j't'invite pas, et bim ! »

Boloss, parfois écrit Bolosse : bouffon, naze.

Exemple : « Ce type c'est trop un boloss, il a même pas de smartphone »

Crari : genre. Dans le sens « faire crari » pour « faire genre ».

Exemple : « Paul il fait crari mais en vrai il a trop le seum »

Dar : bien. Marche aussi avec « frais », ou « stylé ».

Exemple : « On est à Disneyland c'est trop dar ! »

Des barres : c'est drôle.

Exemple : « Au spectacle avec mes soces, on s'est tapé des barres »

GG : bien joué. Vient de l'anglais « good game », utilisé à la base par les gamers (les joueurs de jeux vidéo, donc) pour féliciter l'adversaire à la fin d'une partie.

Exemple : « Enfin, t'as trouvé un nouveau taff ? GG, mec ! »



J'avoue : je suis d'accord avec toi. Attention, n'implique donc pas nécessairement la reconnaissance d'un crime.

Exemple : « C'est vrai qu'elle claque la nouvelle 3DS, j'avoue ».

OKLM : au calme. Expression créée par le rappeur Booba.

Exemple : « On s'est ambiacés au bar avant d'aller au parc pour se posey, OKLM »

OMG, la version longue Oh my god et même parfois (si, si) omagad : oh, mon dieu !

Exemple : « Omagad, le nouvel iPhone coûte 1000 euros ! »

Posey : être posé, bien installé.

Exemple : « Azy chuis avec mes soces à la piscine, posey »

Soce ou soss : pote. Vient de « associé ».

Exemple : « Au Quick avec mes soces, c'est dar »

Swag (ou Swagg) : chouette, branché. Victime d'une sur-utilisation, le terme est tombé en désuétude. Remplacé depuis par « soin » (par ex. « ces bottes elles sont trop soin »)

Exemple : « Stylé ton polo ! Il est trop swag ! »

Tkt : « T'inquiète ». Ne t'inquiète pas.

Trop pas : pas du tout.

Exemple : « J'ai trop pas envie d'aller en maths, je voudrais être dans mon lit, posey ».

Wesh ! : interjection pour saluer, demander comment ça va. Se prononce « ouèche ».

Le terme serait dérivé du mot berbère « ash ». Le terme « wesh » ou « wesh-wesh » est aussi parfois utilisé pour désigner les jeunes des banlieues.

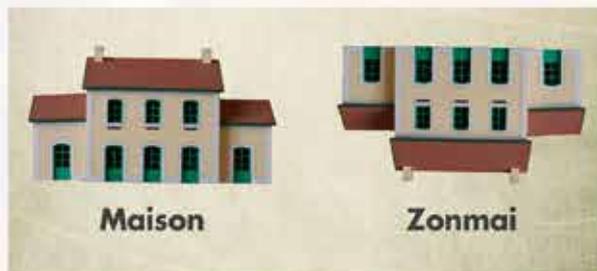




Le **verlan**. Tout d'abord, que signifie « verlan » ? C'est tout simplement l'inversion du mot « l'envers ». C'est en quelque sorte un argot codé. Le verlan est la preuve même de la volonté de créer une langue secrète.

Le principe semble simple : inverser les syllabes du mot, donc le prononcer à l'envers (ver-lan).

Ex.: bizarre > Zarbi [bi + zar] devient [zarre + bi] soit zarbi
laisse tomber > Laisse béton [tom + ber] devient [ber + tom] soit béton



Exercice 1 :

Ecrivez en verlan les 6 mots suivants :

- 1 **mé**tro 2 **co**pine 3 **fê**te
4 **fo**u 5 **fa**mille 6 **tru**c

Exercice 2 :

D'après la formation des mots en verlan, trouvez la forme courante des mots suivants :

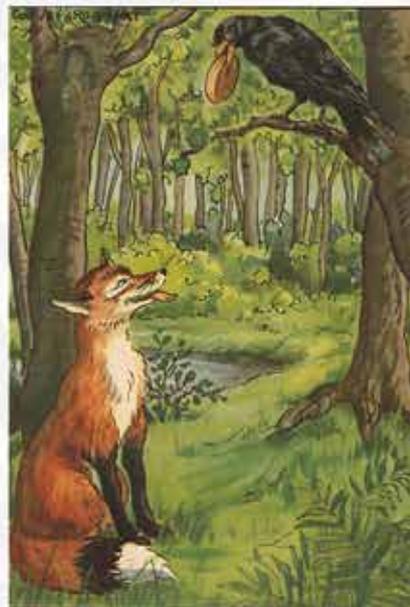
cimér céfran félou vénère chelou channe oim zicmu
 ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓

Exercice 3 :

- 1 - Repérez tous les mots composés de 2 syllabes.
- 2 - Réécrivez ce célèbre poème français dans sa version d'origine.

Le Beucor et le Narreu

Maître Beucor, sur un arbre chéper,
Naitteu en son quebé un magefro.
Maître Narreu, par la deuro alléché,
Lui tint à peu près ce gagelan :
« Et jourbon, Sieumon du Beucor,
Que vous êtes lijo ! que vous me blessen beau !
Sans tirmen, si votre magera
Se portra à votre mageplu,
Vous êtes le Nixphé des hôtes de ces wab »
A ces mots le Beucor ne se sent pas de joie :
Et pour trémon sa belle voix,
Il ouvre un large quebé, laisse béton sa proie.
Le Narreu s'en zissai, et dit : « Mon bon Sieurmon,
Apprenez que tout teurfla
Vit aux pendé de luiceu qui le couté.
Cette çonleu vaut bien un magefro sans doute. »
Le Beucor teuhon et fucon
Raju, mais un peu tard, qu'on ne l'y draipren plus.



Ange de la Ténfon

Exercice 1 : En vous aidant du glossaire, décidez les messages sur les écrans ci-dessous.

Exercice 2 :

Et maintenant... écrivez vos textos sur la base des indications suivantes et n'oubliez pas de respecter le maximum de caractères admis (130-160) ☺

1. Vous donnez un rendez-vous au cinéma à 20h30 à votre amie Laure



.....

2. Vous demandez une information sur les devoirs à faire pour le cours de français



.....

3. Vous demandez des nouvelles à votre frère Laurent



.....

4. Vous invitez votre ami François pour un café demain



.....

5. Vous informez vos amis d'un nouveau film au cinéma



.....



Les signes de ponctuation du français

Caractère	Nom	Règle	Caractère	Nom	Règle
,	la virgule	pas d'espace , espace	;	le point-virgule	espace ; espace
.	le point	pas d'espace . espace	:	les deux points	espace : espace
...	les points de suspension	pas d'espace ... espace	?	le point d'interrogation	espace ? espace
—	le trait d'union	pas d'espace — pas d'espace	!	le point d'exclamation	espace ! espace
'	l'apostrophe	pas d'espace ' pas d'espace	()	les parenthèses	espace (pas d'espace) espace
—	le tiret	espace — espace	“”	les guillemets	espace “ pas d'espace ” espace

LA PONCTUATION
PEUT SAUVER DES VIES !

« Mangeons, grand-mère ! » « Mangeons grand-mère ! »

« Je pars à l'île Maurice. »
« Je pars à Lille, Maurice. »

Allégorie grammaticale d'un écart de salaire...

Quelques exemples :

Je ne l'ai pas invité, pour le vexer → *Je ne l'ai pas invité ; je veux le vexer.*
Je ne l'ai pas invité pour le vexer → *Je l'ai invité ; je ne veux pas le vexer.*

Le professeur dit : "l'élève est idiot" → *Le professeur dit que l'élève est idiot.*
"Le professeur, dit l'élève, est idiot" → *L'élève dit que le professeur est idiot.*

Je n'ai pas inscrit mon fils dans ce collège, à cause de sa réputation. → *Le collège a mauvaise réputation, je n'y ai pas inscrit mon fils.*
Je n'ai pas inscrit mon fils dans ce collège à cause de sa réputation. → *Le collège a bonne réputation, j'y ai inscrit mon fils mais pour d'autres raisons.*

Exercice 1 : Lisez le texte suivant et soulignez les passages qui vous semblent étranges puis, proposez une ponctuation plus adéquate.

“Passe à la maison. Avec ta femme dans le frigo, il y a tout ce qu’il faut pour faire un bon repas jusqu’à minuit. On regardera la télé et après, on sortira en boîte si on n’est pas là. À votre arrivée, vous trouverez la clé. Chez mon voisin, faites comme chez vous, et servez-vous un verre s’il vous embête. Enfermez le chien dans les toilettes avec la femme de ménage qui en a peur. Il y est habitué.”

Exercice 2 : Qui est dans le jardin ? Qui est armé ? Qui est derrière la porte ? Qui a peur ? Qui n'a pas peur ? Qui tire ? Qui crie ? Pour répondre à ces questions, il faut obligatoirement ponctuer le texte ci-dessous. Recopier-le en adaptant la ponctuation aux situations suivantes :

UN EXTRA TERRESTRE ARRIVE DANS LE JARDIN UN PISTOLET A LA MAIN LA TETE HAUTE JE L'ATTENDS DEBOUT DERRIERE LA PORTE MON MARI SE CACHE EN TREMBLANT DE PEUR L'ETRANGER PHOSPHORESCENT POUSSE LA PORTE SANS CRAINTE JE M'AVANCE UN TIR UN CRI ET TOUT EST FINI



Première version : L'extra-terrestre est armé et fier. L'héroïne attend derrière la porte. Le mari a peur. L'étranger non.

Deuxième version : L'héroïne est dans le jardin. Le mari est derrière la porte. L'étranger a peur.

Troisième version : L'extra-terrestre est armé. L'héroïne est fière et reste debout. Le mari est derrière la porte et a peur. L'héroïne n'a pas peur.

JEU

Devinez le sens des expressions illustrées ci-dessous puis vérifiez leur véritable sens.

1 DONNER SA LANGUE AU CHAT



2 ÊTRE (DES) ÉPUIÉS



3 SE REPLIER SUR SOI



4 RACONTER SES SOUS-ENTENDES



5 AVOIR LA GAITÉ



6 MONTER SUR SES GRANDS BÉQUAUX



7 AVOIR LA MAIN VERDIE



8 ÊTRE ENFIN EN TRAIN DE



9 MÊME LES DIEUX SONT LE PÂTÉ



10 BROYER SA NOIX



11 AVOIR LA TÊTE DANS LES NUAGES



12 FUMER GRANDE ENFUMÉE



13 CASSER LES PICHES DE DUELQ UN



14 POSER UN LAPIN



15 AVOIR LE MELON



16 JETER L'ARGENT PAR LES FENÊTRES



17 AVOIR LE CŒUR SUR LA MAIN



18 SE TENIR À CARREAU



19 COUPER LES CHEVEUX EN QUARÉ



20 AVOIR LES BOUTONS



21 AVOIR LE CŒUR EN TONNEAU



22 TOMBER DANS LES POMMES



23 ÉCLAIRER LA LANTERNE (S'EN ALLER) (S'EN ALLER)



24 UN MOT D'ÉTAT SANS L'ÉTAT



25 DÉCOUVRIR LE POT AUX ROSES



26 EN METTRE SA MAIN AU FEU



27 AVOIR SES PIEDS DANS LA NEIGE



28 SE FAIRE ROULER DANS LA FARINE



- 1 abandonner, laisser tomber
- 2 être épuisé, être très fatigué
- 3 se replier sur soi
- 4 raconter des mensonges
- 5 se sentir capable de réussir
- 6 s'emporter, mal prendre qqch
- 7 être doué pour cultiver des plantes
- 8 susciter l'importance d'un fait
- 9 être brutalement indiscret
- 10 être déprimé, triste
- 11 être distrait, rêvasser
- 12 fumer énormément
- 13 ennuyer, importuner qqun
- 14 faire attention à qqch et se pencher à son côté
- 15 avoir la grosse tête, être prétentieux
- 16 être très dépensier
- 17 être très généreux
- 18 être sur ses gardes
- 19 être trop minutieux
- 20 être très crédule
- 21 perdre connaissance
- 22 donner des éléments de compréhension à qqun
- 23 un acte inutile, sans effet
- 24 découvrir un secret, une réalité cachée
- 25 affirmer énergiquement
- 26 être très paresseux
- 27 se faire tromper, duper





Bonjour à tous !

Je m'appelle Momoko et je suis étudiante en français à Kendai.

Le dessin et la langue française sont deux de mes grandes passions.

Je souhaiterais vous présenter quelques expressions idiomatiques françaises.

Comme vous le savez, ces expressions peuvent paraître assez étranges si l'on les prend au pied de la lettre. Mais pour avoir passé un an en France, je peux vous assurer que les Français les utilisent tout le temps dans les conversations de la vie courante alors, tâchez de bien les retenir !

JEU

Quel est le sens des expressions ci-dessous ? (Réponses en page 29)



a. en mettre sa main au feu



b. être dans de beaux draps



c. avoir la tête dans les nuages



d. c'est pas la mer à boire



e. l'habit ne fait pas le moine



f. raconter des salades



g. faire un carton



h. mettre les pieds dans le plat



i. avoir un chat dans la gorge



j. tenir la chandelle



k. haut les coeurs !



l. poser un lapin

JEU

Il faut cultiver notre jardin : retrouvez les mots cachés et reconstituez les expressions idiomatiques composées de noms de fruits et de légumes. Parviendrez-vous à les comprendre et à reconstituer l'histoire ?

Oh la la... quelle journée ! Ça avait pourtant bien commencé. Ce matin, j'avais la  j'ai démarré la journée avec la  mais ça n'a pas duré. Je reçois un coup de fil de mon meilleur ami qui me dit : « Eh vieille branche, on va au cinéma, tu ramènes ta  ? ». Comme j'étais d'humeur à me fendre la  et qu'il voulait me présenter sa nouvelle copine, ni une ni deux, je monte en voiture, j'appuie sur le  et j'arrive en 5 minutes. Là, quelle surprise : la fille était une grande  avec des oreilles en feuilles de  et un  à la place du cerveau. Un vrai  malgré ses yeux en  et son teint de . En revanche, son père est une grosse , genre le gars plein de , qui a le  et qui aime faire marcher les gens à la . On fait connaissance en -tant et au moment de payer les billets, ni lui ni elle n'avait d' . Comme je suis une bonne , je leur paye la séance même si je n'ai pas un  en ce moment ; les billets sont pour ma . Le film commence à peine que, la fille qui est un vrai cœur d'  en a de suite gros sur la . Elle se met à pleurer à chaudes larmes et au lieu d'être aux petits  et de la consoler, mon ami en rajoute, se moque d'elle et lui court sur le . Ça n'a pas manqué : ils se sont pris le  pendant presque toute la séance. En plus de ça, le film ne valait pas une  : un vrai  ! Ça parlait d'un vieillard aigri et dur de la  qui sucre les  et qui finit par manger les  par la racine à la fin du film... quelle histoire à la  ... Mon ami qui m'avait assuré que le film était bien m'a vraiment raconté des  ... La  sur le gâteau, c'est qu'en retournant à ma voiture, j'aperçois un policier qui est en train de me mettre une . J'essaye bien de négocier mais il me dit que ce ne sont pas mes  et que si je n'arrête pas de suite, il me met dans le panier à  direction le commissariat. Maintenant, je suis vraiment dans les  cuites et j'ai l'impression que c'est la fin des . Des sorties comme celle-là, j'en referai quand les  auront des dents...

Connaissez-vous bien la LANGUE FRANÇAISE ?

C'est ce que nous vous proposons de vérifier grâce à ces 20 questions originales. Évaluez vos connaissances en français et amusez-vous à tester vos amis les plus érudits !



1 - Quel terme péjoratif désigne un cheval ?

- a) un pur-sang b) un destrier c) un canasson d) un étalon

2 - Dans les aventures de Tintin, quelle insulte proférée par le célèbre capitaine Haddock désigne un cavalier mercenaire de l'armée ottomane (turque) ?

- a) Un bachi-bouzouk b) un rastaquouère c) un zouave d) un ectoplasme



3 - Un polygone à six angles et six côtés est un :

- a) pentagone b) décagone c) hexagone d) octogone

4 - Une pièce dans laquelle les acteurs s'expriment uniquement par gestes est une :

- a) une pantalonnade b) une pantomime c) une pantomime



5 - Les expressions "monter en haut" et "descendre en bas" sont des :

- a) calembours b) contrepétories c) solécismes d) pléonasmes



6 - D'où vient le mot "pistolet" ?

- a) du tchèque b) du russe c) de l'anglais d) du serbo-croate



7 - Quel mot complète la phrase " Pour se protéger le visage, les chevaliers portaient un... :

- a - heaume b - un homme c - un ohm



8 - Quel suffixe permet de former des diminutifs de ces noms ? un fourgon - un savon - une courge - une flèche - une fourche - une poche - une maison

- a - -ette b - -aie c - -isme d - -erie



9 - "Ces cyprès sont si loin qu'on ne sait si c'en sont" est un exemple de :

- a) redondance b) assonance c) virelangue d) lapsus



10 - Un nom de sens général qui englobe un ensemble de noms de sens plus restreint

- a) un paronyme b) un homonyme c) un pseudonyme d) un hyperonyme





11 - Quel mot japonais n'est pas un emprunt au français ?

- a) パン b) バリカン c) デビュー d) アンコール

12 - Quel mot manque-t-il dans cet extrait de discours du général de Gaulle pour créer une anaphore ? l' outragé brisé ! martyrisé ! Mais libéré !

- a) le peuple b) l'armée c) Paris d) la France



13 - Certains noms sont devenus des noms communs. Trouvez l'intrus parmi ceux-ci :

- a) la poubelle b) le morse c) la guillotine d) le robinet

14 - Complétez ce vers de Corneille qui contient un célèbre oxymore :
"Cette clarté qui tombe des étoiles." :

- a) douce b) obscure c) piquante d) éblouissante



15 - Quel mot de l'ancien français la langue anglaise a-t-elle emprunté pour former le nom "flirt" ?

- a) flerter b) fliriser c) flirtiser d) fleureter

16 - Quel mot complète la phrase : "Vous pouvez venir manger à la maison ce soir mais je vous préviens, ce sera à la bonne :

- a) franquette b) banquette c) blanquette d) barquette

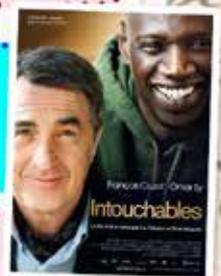


17 - Quel est le synonyme de "dithyrambique" ?

- a) élogieux b) sournois c) hypocrite d) trépidant

18 - Un seul de ces mots n'est pas formé avec le préfixe in-. Lequel ?

- a) intraitable b) intouchable c) intolérable d) intrigant



19 - Que peut-on utiliser pour chasser les mauvaises odeurs de cuisine ?

- a) un déodorant b) un désodorisant c) un désodorant



20 - À quel animal se rapporte l'adjectif "simiesque" ?

- a) le chien b) le singe c) le cygne d) la souris





フランスの有名な詩人ジャック・プレヴェールは、ご存知ですか？

彼の詩は、分かりやすい言葉でありながら、かつ美しく綴られていることで有名です。ぜひ、レシテーション大会等で挑戦してみたいはいかがでしょうか。

Pour faire le portrait d'un oiseau

鳥の肖像画を描くために

Peindre d'abord une cage まず、鳥かごを描いて
 avec une porte ouverte 扉は開けたままで
 peindre ensuite それから...
 quelque chose de joli 何かすてきなものを
 quelque chose de simple 何かシンプルなもの
 quelque chose de beau 何か美しいものを
 quelque chose d'utile 何か役立つものを
 pour l'oiseau 鳥のために描くんだ
 Placer ensuite la toile contre un arbre 次に、キャンバスを木に立てかける
 dans un jardin 庭の中でも
 dans un bois 森の中でも
 ou dans une forêt あるいは森の中でもいい
 se cacher derrière l'arbre 木の後ろに隠れるんだ
 sans rien dire 何も言わずに
 sans bouger... じっと動かずに...
 Parfois l'oiseau arrive vite 鳥はすぐにやってくるかもしれない
 mais il peut aussi bien mettre de longues années いや、長い年月がかかるかもしれない
 avant de se décider 決心をするのに
 Ne pas se décourager でも、がっかりしちゃいけない
 attendre 待つんだ
 attendre s'il le faut pendant des années 必要なら何年も待つんだ
 la vitesse ou la lenteur de l'arrivée 鳥がはやく姿を見せるか、それとも遅くに現れるか
 de l'oiseau n'ayant aucun rapport それは、絵の出来ばえとは
 avec la réussite du tableau まったく関係ないんだよ
 Quand l'oiseau arrive 鳥が現れたとき
 s'il arrive もし、やってきたら
 observer le plus profond silence じっと息をひそめて
 attendre que l'oiseau entre dans la cage 鳥がかごに入るのを待つ
 et quand il est entré で、入ったら
 fermer doucement la porte avec le pinceau そつと絵筆で扉を閉める
 puis そして
 effacer un à un tous les barreaux 柵を一つずつ消していく
 en ayant soin de ne toucher aucune des plumes
 de l'oiseau 絶対、羽根に触れないように注意しながら
 faire ensuite le portrait de l'arbre 次に 木を描く
 en choisissant la plus belle de ses branches
 pour l'oiseau 鳥のために 一番美しい枝々を選びながら
 peindre aussi le vert feuillage et la fraîcheur du vent 緑と風のさわやかさも
 la poussière du soleil 太陽の舞い散るかがやきも
 et le bruit des bêtes de l'herbe 夏の暑さの中 草むらに身を寄せる虫たちの声も描くんだ
 dans la chaleur de l'été
 et puis attendre que l'oiseau se décide à chanter それから、鳥が歌う決心をするのを待つ
 Si l'oiseau ne chante pas もし歌わないなら...
 c'est mauvais signe それは良くないしるし
 mais s'il chante c'est bon signe もし歌いだせば、それは良いしるし
 signe que vous pouvez signer あなたが署名してよいというしるし
 alors vous arrachez tout doucement それで、あなたは、そつとやさしく
 une des plumes de l'oiseau 鳥の羽根を一枚抜いて
 et vous écrivez votre nom dans un coin du tableau. 絵の片隅にあなたの名前を書くというわけさ。

Jacques Prévert (1900-1977)

La langue de chez nous

Yves Duteil

C'est une langue belle avec des mots superbes
Qui porte son histoire à travers ses accents 注1
Où l'on sent la musique et le parfum des herbes
Le fromage de chèvre et le pain de froment

Et du Mont-Saint-Michel jusqu'à la Contrescarpe 注2
En écoutant parler les gens de ce pays
On dirait que le vent s'est pris dans une harpe 注3
Et qu'il en a gardé toutes les harmonies

Dans cette langue belle aux couleurs de Provence
Où la saveur des choses est déjà dans les mots
C'est d'abord en parlant que la fête commence
Et l'on boit des paroles aussi bien que de l'eau

Les voix ressemblent aux cours des fleuves et des rivières
Elles répondent aux méandres, au vent dans les roseaux
Parfois même aux torrents qui charrient du tonnerre 注4
En polissant les pierres sur le bord des ruisseaux

C'est une langue belle à l'autre bout du monde
Une bulle de France au nord d'un continent 注5
Sertie dans un étau mais pourtant si féconde
Enfermée dans les glaces au sommet d'un volcan

Elle a jeté des ponts par-dessus l'Atlantique
Elle a quitté son nid pour un autre terroir
Et comme une hirondelle au printemps des musiques
Elle revient nous chanter ses peines et ses espoirs 注6

Nous dire que là-bas dans ce pays de neige
Elle a fait face aux vents qui soufflent de partout 注7
Pour imposer ses mots jusque dans les collèges 注8
Et qu'on y parle encore la langue de chez nous 注9

C'est une langue belle à qui sait la défendre
Elle offre les trésors de richesses infinies
Les mots qui nous manquaient pour pouvoir nous comprendre
Et la force qu'il faut pour vivre en harmonie

Et l'île d'Orléans jusqu'à la Contrescarpe
En écoutant chanter les gens de ce pays
On dirait que le vent s'est pris dans une harpe
Et qu'il a composé toute une symphonie 注10

私たちの言葉

イヴ・デュテイユ

それは 素晴らしい語をもつ美しい言葉で
持ち前のアクセントを通して物語を運ぶ
人はそこに音楽や草の香りを
ヤギ乳のチーズや小麦のパンの香りを感じる

そしてモン・サン・ミッシェルからコントレスカルプまで
この国の人々が話すのを聞いていると
まるで風がハーブに捕らえられて
そのすべてのハーモニーを留めるようだ

プロヴァンスの色彩のこの美しい言葉には
物の風味がすでに語に含まれていて
とにかく 祭りが始まるよと言いながら
人は水と同じように語句を飲む

声は大河や小川の流りに似ている
蛇行に応じ、葦のあいだを抜ける風に答える
ときには 川べりの小石を磨きながら
轟音を運ぶ急流にさえも似ている

それは世界の反対側の美しい言葉
ある大陸の北側のフランスの泡だ
万力ではめ込まれながらもとても豊かであり
火山のいただきで氷塊に封じ込められている

その言葉はアトランティック大陸を越えて橋をかけ
巣を飛び立って他国に向かい
そして音楽の春にツバメのように
戻ってきて苦しみや希望を私たちに歌い

私たちに語る 向こうの雪の国では
彼女は自らの語を中学校にも植え付けるために
そこかしこ吹く風にさらされたこと
だからそこではいまなお私たちの言葉を話していることを

それを護るすべを知っている人にとって美しい言葉であり
限りなく豊かな宝物を
私たちが理解し合うために不足している語を
そして調和のうちに生きるために必要な力を与えてくれる

そしてオルレアンからコントレスカルプまで
この国の人々が歌うのを聞いていると
まるで風がハーブに捕らえられて
すべてのひとつの完全なシンフォニーを構成するようだ

[注]題名は「私たちの国の言葉」という訳も考えられるが、歌詞でわかるように、フランスに限らず、フランス語を話すすべての国を含んだ表現なので、「国」は省いた。

1 accentは「アクセント、振り、抑揚、響き、音」などなど様々な意味が含まれる語、複数にされていて、それら複数の意味が込められているので、音読みで記した。

2 contrescarpe「城壁の壁の外岸壁」、固有名詞としては、パリ第5区の「コントレスカルプ広場Place de la Contrescarpe」。

3 On dirait que...「...らしい」

4 du tonnerreはcharrierの目的語、du tonnerre(de Dieu)は熟語として「すこく」という意味もあるが、ここは原義、tonnerre「雷鳴、轟音」はtonner「鳴り響く」から来た語で、ton「トーン」と関連する。

5 une bulle de Franceカナダのケベック州に飛んで行ったフランス語の泡。以下、ケベック州の地形をあらわした表現が続く。

セントローレンス湾とオンタリオ湖をつなぐセントローレンス川に浮かぶオルレアン島は、ちょうど万力で挟まれているように陸と陸に挟まれている。

enfermée以下は、隕石の衝突でできた円形の淡水湖、ニュー・ケベック・クレーターが火山の噴火口のように見えるのでそれを指しているようだが確かではない。

6 venir + inf「...しに来る」に準じて、revenir + inf「...しに戻って来る」、chanterのみならず、次節のdireもつながっている。

7 faire face à「...に顔を向ける、面と向かう」

8 pour imposer...は前行につながる。imposerは「...を強要する、(価値を)認めさせる、課す」などの意味だが意識した。

9 このqueは、1行目のnous direにつながる。

10 touteはun, uneを伴って「まるまる...、...そっくり、...全部」の意味。



Salut, moi c'est Takuya!
Avez-vous remarqué que les mots "amour" et "humour" se ressemblent beaucoup?
Eh oui, et selon moi, ces deux mots caractérisent bien les Français. Il existe différentes formes d'humour : certaines nécessitent un peu d'adaptation et une bonne connaissance des nuances du français mais j'ai choisi de vous présenter quelques blagues qui devraient mettre vos neurones et vos zygomatiques à l'épreuve... C'est parti!

1 - Monsieur et Madame [...] ont un fils...

La blague consiste à faire deviner un prénom s'associant à un nom de famille le plus souvent fictif, et formant ainsi un calembour par homophonie stricte ou approximative. L'énoncé est toujours le même : « Monsieur et Madame X ont un ou (des) fils (ou une fille-s), comment l'appellent-ils ? », X étant le nom de famille.

Monsieur et Madame という遊びは、発音的には言葉遊びでもあり、ほとんどの場合偽の名字に結びつけながら名前を言い当てるものです。始まりの言葉はいつも同じで、「Monsieur et Madame X ont un ou (des) fils (ou une fille-s), comment l'appellent-ils ?」と言います。

Exemple : - Monsieur et Madame Touille ont un fils. Comment l'appellent-ils ?
- Sasha (Sasha Touille → Ça chatouille)

 Terrieur à l'intérieur - 中	sont heureux de vous annoncer l'arrivée du petit Alain dans la famille! 	 Monsieur et Madame Covert haricot vert - トマト	sont heureux de vous annoncer l'arrivée du petit Harry dans la famille! 	 Monsieur et Madame Némart j'en ai marre - 不満	sont heureux de vous annoncer l'arrivée du petit Jean dans la famille!
 Monsieur et Madame Javel eau de javel - 漂白剤	sont heureux de vous annoncer l'arrivée de la petite Aude dans la famille! 	 Monsieur et Madame Zellouse I got the blues - 憂鬱だ	sont heureux de vous annoncer l'arrivée de la petite Agathe dans la famille! 	 Monsieur et Madame Sure Ça rassure ! - 安心だ	sont heureux de vous annoncer l'arrivée de la petite Sarah dans la famille!

2 - Devinettes

Les devinettes sont des questions possédant une signification cachée. Elles requièrent de l'ingéniosité et une réflexion prudente afin de trouver la solution.

Devinettes (なぞなぞ) とは複数の意味をもつ語を見つけ出す遊びです。答えを見つけるには、賢さと頭の柔らかさが必要です。

Quelle couleur peut se boire quand elle est pressée ? Réponse : l'orange	Il suffit de prononcer son nom pour le brier ? Qu'est-ce que c'est ? Réponse : le silence	Quand je suis debout, ils sont couchés, quand je suis couché, ils sont debout. Qui sont-ils ? Réponse : les pieds
Je suis au nombre de 2 dans l'année, seul la nuit et absent le jour. Qui suis-je ? Réponse : la lettre "N"	Qu'est-ce qui peut faire le tour du monde sans quitter son petit coin ? Réponse : le silence	Qui voyage jour et nuit sans jamais quitter son lit ? Réponse : le rêveur



3 - Charade

Une charade est une forme de devinette qui combine les jeux de mots et la phonétique.

Dans sa forme la plus simple, la charade consiste à deviner en plusieurs mots que l'on définit l'un après l'autre.

Charadelは言葉遊びと発音が合わさったなぞなぞです。一つずつ単語を言い当て、それらすべてを合わせることで、一つの単語や表現を作り出す遊びです。

Mon premier commence l'alphabet ;
Mon deuxième est utile au repos ;
Mon troisième est la moitié d'un gâteau ;
Mon quatrième n'a pas raison ;
Mon tout est une sorte de crocodile.



Mon premier est le contraire de laid ;
On dort dans mon deuxième ;
Mon troisième n'est pas mort ;
Mon tout est un pays
d'Amérique du Sud.



Mon premier borde le pré ;
Mon second est un insecte qui adore
les cheveux ;
Mon troisième souffle ;
Mon quatrième est la hauteur
du corps humain ;
Mon tout effraie les oiseaux.



4 - C'est un comble !

Jeu d'esprit répandu en France vers la fin du XIXe siècle et au XXe siècle, consistant à poser une question demandant l'indication d'un comble.

C'est un comble !という遊びは19世紀終わりから20世紀頃に広まった冗談で、最もありえない事態を推測させるものです。

- 1 - Quel est le comble pour un électricien ? a - avoir la chair de poule
- 2 - Quel est le comble pour un cuisinier ? b - raconter des salades
- 3 - Quel est le comble pour un professeur de musique ? c - perdre les pédales
- 4 - Quel est le comble pour un marchand de fruits et légumes ? d - ne jamais être au courant de rien
- 5 - Quel est le comble pour un cycliste ? e - ne pas être dans son assiette
- 6 - Quel est le comble pour un coq ? f - mettre de mauvaises notes à ses élèves

5 - Rébus

Le rébus est un jeu qui consiste à créer une suite de plusieurs dessins qui, une fois interprétés, donnent les syllabes devant permettre de découvrir une phrase ou un mot.

Rébusは絵の解釈と発音が合わさった遊びです。一つずつ絵を言い当て、それらすべてを組み合わせることで、一つの単語や表現、またはことわざを見つけ出すものです。

1 - Rien ne sert de courir...



2 - Les gourmands en rêvent la nuit...



3 - Une princesse peu loquace...



Le système éducatif français est organisé en trois étapes : école, collège et lycée. Les enseignements primaires et secondaires (de 6 à 16 ans) sont gratuits, laïcs et obligatoires. Pour vous repérer, voici le schéma du système éducatif français et les équivalences en japonais.

Université		博士課程3年生	
大学	25-26	 un docteur	Doctorat 3 - 博士課程2年生
	24-25		Doctorat 2 - 博士課程1年生
	23-24		Doctorat 1 - 修士課程2年生
	22-23		Master 2 - 修士課程1年生
	21-22		Master 1 - 学士課程4年生
	20-21	 des étudiants	Licence 3 - 学士課程3年生
	19-20		Licence 2 - 学士課程2年生
	18-19		Licence 1 - 学士課程1年生
 Le baccalauréat			
高等学校	17-18	Terminale (Tale)	高等学校3年生
	16-17	Première (1ère)	高等学校2年生
	15-16	Seconde (2nd)	高等学校1年生
 Le brevet des collèges			
中学校	14-15		Troisième (3ème) - 中学校3年生
	13-14		Quatrième (4ème) - 中学校2年生
	12-13		Cinquième (5ème) - 中学校1年生
	11-12		Sixième (6ème) - 小学校6年生
小学校	10-11	 un écolier	Cours moyen 2 (CM2) - 小学校5年生
	9-10		Cours moyen 1 (CM1) - 小学校4年生
	8-9		Cours élémentaire 2 (CE2) - 小学校3年生
	7-8		Cours élémentaire 1 (CE1) - 小学校2年生
	6-7		Cours préparatoire (CP) - 小学校1年生
幼稚園	5-6		Grande section - 幼稚園3年生
	4-5		Moyenne section - 幼稚園2年生
	3-4		Petite section - 幼稚園1年生
			La crèche - 保育園

Le **baccalauréat** est un diplôme français qui sert à vérifier le niveau de culture et les connaissances générales des élèves scolarisés à un certain niveau d'étude et d'âge. Il est indispensable pour entrer dans l'enseignement supérieur (universités, classes préparatoires aux grandes écoles, grandes écoles, formations, BTS, DUT...).

Pour obtenir son baccalauréat, il faut avoir au moins 10/20 de moyenne générale. Sinon, il est encore possible de passer le rattrapage afin de gagner les points nécessaires pour obtenir au moins la moyenne.

Les épreuves se déroulent au mois de juin et les résultats sont publiés quelques semaines plus tard.



Nous vous proposons quelques sujets de l'épreuve de philosophie pour vous entraîner comme le font les jeunes français :

Sujets 2016

Les sujets de philo du bac S (Scientifique) 2016 :

- Sujet 1 : « Travailler moins, est-ce vivre mieux ? »
- Sujet 2 : « Faut-il démontrer pour savoir ? »

Les sujets de philo du bac ES (Economique et Social) 2016 :

- Sujet 1 : « Savons-nous toujours ce que nous désirons ? »
- Sujet 2 : « Pourquoi avons-nous intérêt à étudier l'histoire ? »

Les sujets de philo du bac L (Littéraire) 2016 :

- Sujet 1 : « Nos convictions morales sont-elles fondées sur l'expérience ? »
- Sujet 2 : « Le désir est-il par nature illimité ? »

Les sujets de philo du bac technologique (STMG, ST2L...) 2016 :

- Sujet 1 : « Pour être juste, suffit-il d'obéir aux lois ? »
- Sujet 2 : « Pouvons-nous toujours justifier nos croyances ? »

Sujets 2015

Les sujets de philo du bac S (Scientifique) 2015 :

- Sujet 1 : « Une œuvre d'art a-t-elle toujours un sens ? »
- Sujet 2 : « La politique échappe-t-elle à une exigence de vérité ? »

Les sujets de philo du bac ES (Economique et Social) 2015 :

- Sujet 1 : « La conscience de l'individu n'est-elle que le reflet de la société à laquelle il appartient ? »
- Sujet 2 : « L'artiste donne-t-il quelque chose à comprendre ? »

Les sujets de philo du bac L (Littéraire) 2015 :

- Sujet 1 : « Respecter tout être vivant, est-ce un devoir moral ? »
- Sujet 2 : « Suis-je ce que mon passé a fait de moi ? »

Les sujets de philo du bac technologique (STMG, ST2L...) 2015 :

- Sujet 1 : « La culture fait-elle l'homme ? »
- Sujet 2 : « Peut-on être heureux sans être libre ? »



Le jeu du petit bac

- 1 - Remplissez le tableau et vérifiez avec vos amis qui a trouvé le plus de mots.
- 2 - Inventez d'autres catégories (ex. qualité, adjectif, chanteur, etc.) et recommencez.

Lettre	Prénoms Fille	Prénoms Mec	Villes	Pays	Métiers	Animaux	Plantes	Objets	Sports	POINTS
TOTAL DES POINTS :										
Celui qui a le plus de points à la fin d'une partie (soit la feuille remplie) est le grand vainqueur !										

ILS ONT RÉUSSI !





Coucou, moi, c'est Miho !
 Savez-vous qu'il existe environ 5000 **onomatopées** dans la langue japonaise ?
 Elle permettent d'exprimer de nombreux concepts et sont souvent difficiles à traduire en français.

On distingue :

- les **giongo** (擬音語) qui illustrent les sons ou bruits d'éléments non-vivant ou vivants comme le bruit de l'eau, du tonnerre, le son d'applaudissements, de gargouillements...
- les **giseigo** (擬声語) qui retranscrivent les voix d'êtres vivants comme les animaux ou les humains.
- les **gitaigo** (擬態語) qui permettent de représenter des situations, sentiments ou émotions (par exemple : s'ennuyer, être timide, joyeux, flâner...).



Pourquoi tant d'onomatopées japonaises?

Les onomatopées font partie de manière intégrante de la langue japonaise. Les Japonais adorent les insérer dans leur conversations afin d'accentuer une situation ou une histoire. On retrouve les onomatopées japonaises presque partout : dans le manga, les animés, les publicités et aussi à la télévision. Si jamais vous regardez une émission japonaise prêtez attention aux onomatopées, elles sont beaucoup utilisées comme support afin de donner un côté drôle et de mieux faire passer les émotions aux téléspectateurs.

Je vous propose à présent une petite sélection d'onomatopées pour satisfaire votre curiosité.

Les cris des animaux en japonais...

- Chien : ワンワン (WanWan)
- Chat : にゃーにゃー (NyaaNyaa)
- Vache : モーモー (MooMoo)
- Corbeau : かーかー (KaaKaa)
- Serpent : シュルシュル (ShuruShuru)
- Grenouille : ケロケロ (KeroKero)
- Singe : ウキウキ (UkiUki)
- Lion : ガオー (Gaoo)
- Canard : ガーガー (GaaGaa)
- Abeille, Guêpe, ... : ブンブン (BunBun)

Kokekokkō!



...quelques bruits de la vie courante

- Applaudissements : パチパチ (PachiPachi)
- La pluie qui tombe : ポツポツ (PotsuPotsu)
- Pluie abondante : ザーザー (ZaaZaa)
- Eternuement : クシャン (Kushan) - ハクシオン (Hakushon)
- Sirène des pompiers : ビーボービーボー (PiipooPiipoo)
- Baiser : チュ (Chu)
- Sonnerie de téléphone : プルルル (Purururu)
- Pleurs : シクシク (ShikuShiku)
- Horloge : チクタク (ChikuTaku)
- Pet : ブー (Buu) - ブー (Puu)

...pour exprimer les émotions

- Se sentir incommodé : オドオド (OdoOdo)
- Somnoler : ウトウト (UtoUto)
- Regarder intensément : ジロジロ (JiroJiro) - じー (Jii)
- Rire : ハハハ (HaHaHa)
- Pleurer : メソメソ (MesoMeso)
- Faire quelque chose de « justesse » : ギリギリ (GiriGiri)
- Etre distrait : うかうか (UkaUka)
- Etre hésitant : いじいじ (Ijijji)
- Flâner sans but : うろろう (UroUro)
- Etre timide : もじもじ (MojjiMojji)

...pour retranscrire les textures / sensations

- Texture rugueuse : ざらざら (ZaraZara)
- Glissant / Lisse : すべすべ (SubeSube)
- Moelleux : ふわふわ (FuwaFuwa)
- Doux : さらさら (SaraSara)
- Soyeux / Lisse : つるつる (TsuruTsuru)
- Chaud et agréable : ぽかぽか (PokaPoka)
- Poisieux : べたべた
- Croustillant : かりかり (KariKari)
- Chaud et duveteux : もこもこ (MokoMoko)
- Dormir paisiblement : すやすや (SuyaSuya)

Jeu

Associez les personnages à la bonne onomatopée.



1

a

にこにこ
nikoniko

(être souriant)



2

b

イライラ
iraira

(être agacé)



3

c

わくわく
wakuwaku

(avoir le coeur qui bat la chamade)



4

d

ぽんぽん
ponpon (na)

(être repu)



5

e

キラキラ
kirakira

(être étincelant)



6

f

ドキドキ
doki doki

(avoir le trac)



7

g

ぺこぺこ
peko peko

(avoir très faim)



8

h

くらくら
kurakura

(être étourdi)



Bonjour. Je m'appelle Misaki. Comme vous le savez peut-être, le Japon foisonne d'**idoles**, ces jeunes artistes souvent très médiatisés, à l'image gaie et innocente, à la fois chanteurs, acteurs, animateurs, modèles etc. J'aimerais vous en présenter quelques-unes...

Les groupes masculins



« **SMAP** » : C'est le groupe masculin le plus populaire du moment. Il est produit par l'agence « Johnny's » qui produit la plupart des groupes masculins. Son titre phare « *sekai ni hitotsu dake no hana* » *une seule fleur dans le monde* s'est vendu à 2 580 000 exemplaires en 2003. C'est un grand classique de la musique pop japonaise. Après 20 ans de succès, les membres de SMAP envisagent à présent une carrière solo.

« **EXILE** » est un groupe pop masculin japonais à succès créé en 1991 sous un autre nom (puis renommé en 2001). A la suite de sa fusion avec leur groupe frère J Soul Brothers en mars 2009, il fut longtemps composé de 14 membres, actuellement, de 13 membres : un chanteur, deux danseurs et chanteurs en même temps et 10 danseurs. Hiro le fondateur et leader du groupe, l'ayant quitté en décembre 2013.



« **Arashi** » (嵐, litt. « tempête ») est un groupe de chanteurs japonais. Il est composé de cinq membres : Masaki Aiba (Aiba-chan), Jun Matsumoto (MatsuJun), Kazunari Ninomiya (Nino), Satoshi Ono (Leader) et Shō Sakurai (Sho). En 2016, le groupe dépasse les 10 millions d'albums vendus au Japon avec leur 14ème album « Japonism ».

Les groupes féminins



« **AKB48** » Depuis 2010, le groupe est omniprésent sur la scène médiatique japonaise, faisant de lui le numéro un incontesté du pays. Il est composé de plus de cent jeunes chanteuses jolies et dynamiques. C'est le groupe qui compte le plus de membres au Japon. Fort de son succès (plus de 30 millions de disques vendus depuis 2010), il a fait de nombreux émules à travers tout le pays (SKE48 à Nagoya) ainsi que dans divers pays asiatiques.

« **Morning Musume** » est un autre groupe culte depuis ses débuts en 1997. Il a battu des records de longévité grâce au succès des 12 "générations" de membres qui s'y sont succédé. On compte parmi ses titres phares "Love Machine", "Happy summer wedding" ou encore "Ren'ai revolution 21". Leur album le plus vendu est "Best! Morning Musume 1".



« **Momoiro Clover Z** » est un groupe féminin de J-pop lancé en 2008. En 2013, le groupe est classé à la 4e place des artistes musicaux en termes de revenus au Japon.



Le saviez-vous ?

Les idoles comptent d'innombrables fans à travers tout le Japon. Ils sont parfois surnommés « wota ». Ces derniers confectionnent eux-mêmes des goodies tels que des éventails à l'effigie de leurs idoles. Certains fans n'hésitent pas à acheter le même album plusieurs fois dans l'espoir de rencontrer les artistes lors de séances de dédicaces. On appelle « Otagei » le genre de danses et de chants d'encouragement pratiqués par certains fans.





Salut ! C'est Tomomi ! À l'entrée de nombreux restaurants japonais, vous verrez certainement des répliques en résine des plats proposés dans l'établissement. Elles permettent ainsi aux clients de savoir ce qu'il est possible de commander. En plus d'avoir l'air plus vraies (et délicieuses) que nature, elles sont très utiles lorsque l'on ne peut pas lire le nom des plats. Je vous propose 10 plats japonais incontournables que vous pourrez retrouver sous la forme de faux plats.



① 角煮

Le **kakuni** est une spécialité culinaire de Nagasaki, de poitrine de porc fondante, probablement issue de la recette chinoise de dōngpō ròu.

② おでん

L'**oden** est un pot-au-feu japonais. Des gâteaux de poisson et des légumes entrent dans sa composition. Le bouillon, de type dashi, est fait à partir de konbu ou de katsuobushi. Pour préparer un vrai oden, on commence par préparer du dashi (bouillon), avec des konbu, une sorte d'algue et d'autres ingrédients, mais il est possible d'utiliser un assaisonnement tout prêt.



③ いなり寿司

Un **inarizushi** est une poche de tofu frit, vinaigré et sucré, et remplie de riz, également vinaigré et sucré, ainsi que de divers autres ingrédients selon les recettes.

④ 納豆

Le **nattō** est un aliment japonais traditionnel à base de haricots de soja fermentés, consommé le plus souvent comme accompagnement du riz nature dans la cuisine japonaise, notamment au petit déjeuner. Son aspect gluant ainsi que son odeur fermentée-ammoniaquée peuvent le rendre assez repoussant pour les gens non habitués.



⑤ お好み焼き

L'**okonomiyaki** est un plat japonais composé d'une pâte qui enrobe un nombre d'ingrédients très variables découpés en petits morceaux, le tout étant cuit sur une plaque chauffante.

⑥ 鰻丼

Le **unagidon / unadon** est un donburi avec des anguilles grillées et de la sauce façon teriyaki.



⑦ 天丼

Le **tendon** est un plat de la cuisine japonaise, un type de donburi, composé de tempura posée sur un bol de riz.

⑧ 牛丼

Le **gyūdon** est un mets de la cuisine japonaise qui consiste en un bol de riz chaud surmonté de lamelles de bœuf, d'oignons et parfois d'œuf.



⑨ 焼き鳥

Le **Yakitori** (littéralement « oiseau grillé ») désigne, dans la cuisine japonaise, des brochettes dont chaque morceau a la taille d'une bouchée, cuites sur un gril. Elles sont traditionnellement à base de poulet.

⑩ すき焼き

Le **sukiyaki** est un plat japonais, parfois appelé fondue japonaise. C'est un nabemono, une sorte de fondue (ou ragoût), proche du shabu-shabu. On fait cuire du bœuf et des légumes crus, arrosés d'une sauce warishita, composée de mirin, de saké, de shoyu et de sucre.





Salut les gourmands ! C'est Haruka. Avouez que la page de Tomomi sur les échantillons vous a ouvert l'appétit ! Que diriez-vous à présent d'une douceur pour terminer notre tour d'horizon de la gastronomie japonaise ? Laissez-moi vous présenter 10 gateaux japonais que vous devez absolument goûter si vous visitez le Japon.

① 大福



Le **daifuku** (« grande chance ») est une sucrerie japonaise qui consiste en un mochi (餅), dont la pâte extérieure est faite de riz gluant (également appelé mochigomé ce qui peut prêter à confusion si l'on ne connaît pas les caractères han (kanji) utilisés), rempli en son centre, par exemple de pâte de haricots rouges azuki sucrée, nommée anko (餡こ). La plupart des daifuku sont couverts d'une fine couche de kinako.

② 団子

Le **dango** est le nom japonais d'une boulette faite à base de mochi, une pâte de riz gluant et d'eau. Elle est souvent servie avec du thé vert.



③ あんみつ

L'**an-mitsu** est une pâtisserie japonaise, à base de pâte de haricot azuki sucrée, de sucre liquide et de gelée.



④ ういろう

L'**uirō** (外郎) est une pâtisserie traditionnelle japonaise, faite de farine de riz et de sucre, et cuite à la vapeur. Sa texture est élastique, proche du mochi, et son goût légèrement sucré.



⑤ どら焼き

Le **dorayaki** est une pâtisserie japonaise. En japonais, dora signifie « gong », et cela expliquerait donc le nom de la pâtisserie.

⑥ 羊羹

Le **yōkan** est une pâtisserie japonaise sucrée constituée d'une pâte de haricot rouge du Japon, gélifiée avec de l'agar-agar. Le yōkan ressemble à de la pâte de fruits, mais est beaucoup plus fin.



⑦ かりんとう

Un **karintō** (花林糖) est un wagashi, pâtisserie traditionnelle japonaise. C'est un biscuit sucré à la farine de blé.

⑧ 最中

Le **monaka** est une pâtisserie japonaise à base de gaufrettes fourrées aux haricots azuki sucrés. Dans certains cas, la pâte à base de haricots azuki peut être remplacée par de la confiture de sésame, de noisettes ou de la pâte de riz (mochi).



⑨ 甘納豆

L'**amanattō** est une confiserie japonaise. Ce sont des haricots azuki (ou d'autres légumineuses), cuits dans un sirop de sucre, séchés et enfin roulés dans du sucre fin.

⑩ あられ

L'**arare** est une autre pâtisserie traditionnelle japonaise incontournable. C'est un biscuit apéritif au goût de sauce soja, fait à base de riz et d'oléagineux comme des cacahuètes, des graines de sésame, etc.



Départ

1 Dis ton prénom

2 Dis 4 sports

3 Compte de 1 à 15

4 Dis l'alphabet de A à L

5 Epelle : www.sncf.com

6 Conjugue le verbe "avoir"

7 Dis ton âge

8 Qu'est-ce que tu as dans ta poche ?

9 Attends un tour

10 Dis ta nationalité

11 Lis "Suis-je bien chez ce cher Serge ?"

12 Dis l'alphabet de M à Z

13 Conjugue le verbe "aimer"

14 Quel est ton plat préféré ?

15 Compte de 11 à 20

16 Demande l'âge à quelqu'un

17 Compte à l'envers de 20 à 0

18 Avance de 3 cases

19 Demande son prénom à quelqu'un

20 Conjugue le verbe "aller"

21 Quelle jour sommes-nous aujourd'hui ?

22 Tu parles combien de langues ?

23 Conjugue le verbe "être"

24 Quel jour sommes-nous aujourd'hui ?

25 Dis l'alphabet de A à Z

26 Epelle le prénom de ton voisin

27 $3 \times 7 = ?$

28 Compte de 2 en 2 jusqu'à 20

29 Conjugue le verbe "faire"

30 Quelque chose que tu détestes

31 Lis "Tonton, ton thé t'a-t-il ôté ta toux?"

32 Touche-toi le nez avec ta main droite

33 Qui est le fils de ta mère ?

34 Avance de 2 cases

35 Complète : "un homme, une ..."

36 Présente-toi

37 Quel temps fait-il aujourd'hui ?

38 Dis 3 pays commençant par la lettre "S"

39 Dis ce que tu aimes

40 Compte de 20 à 0 de 2 en 2 (20, 18, ...)

41 Recule de 5 cases

42 Demande son nom à ton professeur

43 Epelle : icotoba@kendai-co.jp

44 Quel est ton signe du zodiaque ?

45 Compte de 5 en 5 jusqu'à 50

46 Epelle ton prénom à l'envers

47 Ni oui ni non : As-tu ton permis de conduire ?

48 Lis XVIII

49 Lis

50 Qui est ton chanteur préféré ?

51 Quel métier veux-tu faire ?

52 $4 \times 4 = ?$

Arrivée

Départ

1 Ton meilleur ami ?

2 Les choses que tu aimes faire ?

3 Un bon livre ?

4 Ton style vestimentaire ?

5 Tes qualités ?

6 Ta musique préférée ?

7 Ce que tu as fait dimanche dernier ?

8 Ta chambre ?

9 Ton plat préféré ?

10 Un jeu auquel tu adores jouer ?

11 Une chose que tu as perdue ?

12 Tes projets pour le week-end prochain ?

13 Ta famille ?

14 Tes dernières vacances ?

15 Quelque chose de dangereux ?

16 Le pouvoir surnaturel dont tu rêves ?

17 Ta matière préférée ?

18 La chose qui te fait le plus peur ?

19 Quelque chose dont tu es fier / fière ?

20 Un jour de chance ?

21 Ton pays préféré ?

22 Ta saison préférée ?

23 Ce que tu fais de tes soirées ?

24 Le dernier cadeau que tu as reçu ?

25 Ton programme télé préféré ?

26 Quelque chose qui te préoccupe ?

27 Un rêve que tu as fait ?

28 Tes projets d'avenir ?

29 Ton pire cauchemar ?

30 La femme ou le mari idéal ?

31 Ce que tu penses de ce jeu ?

32 Une histoire drôle ?

33 Une mésaventure ?

34 Une qualité que tu admires chez les autres ?

35 Ce qui te fait le plus rire ?

36 Ta plus grande qualité ?

37 La chose la plus douloureuse ?

38 Ce que tu possèdes de plus important ?

39 Ce que tu ferais avec 1 million d'euros ?

40 Ce que tu détestes faire ?

41 Ton animal préféré ?

42 Ce qui te fait le plus rire ?

43 Un travail qui te plaît ?

44 Une chose que tu aimerais avoir ?

45 Ta maison idéale ?

46 Le moment le plus heureux de ta vie ?

47 Ce qui te rend triste ?

48 Ton plus gros regret ?

49 L'ami idéal ?

50 Ton pire défaut ?

51 Un livre/film que tu as détesté ?

52 Ton mot/ta langue préféré(e) ?

Arrivée

Départ



1	Quel est la personne la plus célèbre que tu as déjà rencontrée ?	2	Si tu pouvais être quelq'un d'autre pendant une journée, ce serait qui ?	3	Quel est l'objet le plus intéressant que tu possèdes ?	4	L'arôme qu'il faudrait inventer pour des chips ?	5	Quel est le dernier mensonge que tu as dit ?	6	Qu'est-ce qui pue mais a bon goût ?	7	Quel est ton plus grand regret ?	8	Quel métier est trop beau pour être vrai ?	9	Que pourrais-tu manger sans jamais t'en lasser ?	10	Qu'est-ce qui est fait pour les enfants mais que tu aimerais même en étant adulte ?
20	Quelle célébrité ne trouves-tu pas séduisant(e) alors que tout le monde pense le contraire ?	19	La chanson qui te donne toujours envie de te lever et de danser ?	18	Quelle est l'erreur qu'on ne fait qu'une fois ?	17	La chose que tu n'oublieras jamais de ta vie ?	16	Que cherches-tu depuis des années sans jamais le trouver ?	15	À quelle époque aurais-tu aimé vivre et pourquoi ?	14	Quel métier devrait être mieux payé ?	13	Quelle est ta plus grosse peur ?	12	Où as-tu toujours rêvé de voyager ?	11	Dans quel pays aimerais-tu déménager et pourquoi ?
21	Quelle est la décision la plus difficile que tu as dû prendre ?	22	Qui est ton YouTubeur préféré ?	23	Si tu pouvais faire passer une loi ce serait quoi ?	24	Qu'est-ce que tu regrettes d'avoir vendu ?	25	De quelle star étais-tu amoureux(se) lorsque tu étais ado ?	26	Si tu ne devais écouter qu'un seul artiste jusqu'à la fin de ta vie, qui serait-ce ?	27	Quel produit recommanderais-tu à tout le monde ?	28	Quelle est ta scène de film préférée ?	29	La chose que tu veux faire absolument avant de mourir ?	30	Quel est le pire cadeau que tu as reçu ?
40	Quelle ville vaut vraiment la peine d'être visitée et pourquoi ?	39	Quels sont les avantages de vivre seul ?	38	Qu'est ce qui te ruine la journée en un instant ?	37	Qu'est ce qui prend du temps à faire mais vaut vraiment le coup ?	36	Quelle est la pire publicité que tu aies jamais vue ?	35	La question qui t'irrite quand on te la pose ?	34	Tes 3 sites internet préférés ?	33	Quelle est ton odeur préférée ?	32	Il y a deux types de personnes sur Terre. Lesquelles ?	31	La dernière fois que tu as ri jusqu'à en avoir mal et pourquoi ?
41	Qu'est ce qui vaut la peine d'être payé en supplément ?	42	La chanson que tu te passes en boucle en ce moment ?	43	Si tu pouvais apprendre une compétence instantanément, que voudrais-tu que ce soit ?	44	Un domaine dans lequel tu es expert ?	45	Quel est le mensonge que les gens disent le plus souvent ?	46	Si vous pouviez diffuser un message à un large groupe de gens, que diriez-vous ?	47	Un produit que tu adores mais qu'on ne trouve pas ici ?	48	La dernière chose que tu as mangée ?	49	Une chose facile que tu n'arrives pas à faire ?	50	Une règle à ajouter à un sport pour le rendre plus drôle ?
60	Une chose, mauvaise pour la santé, dont tu es accro ?	59	Quelque chose que tu as fait plus jeune mais que tu regrettes encore aujourd'hui ?	58	Une petite blessure qui fait extrêmement mal ?	57	Quel est ton but dans la vie ?	56	Des choses que les animaux font et qui seraient bizarres si nous les faisons aussi ?	55	Une chose un peu bizarre chez toi dont tu es fier ?	54	Une chose que tu détestes faire mais que tout le monde semble adorer ?	53	Une chose qui était normale il y a 20 ans et qui ne l'est plus du tout aujourd'hui ?	52	Ta destination rêvée pour les vacances ?	51	Quelles statistiques sur toi-même aimerais-tu connaître ?
61	Le métier que tu ne pourrais pas exercer ?	62	Quels accomplissements aimerais-tu réaliser d'ici 5 ans ?	63	La pire odeur qui existe ?	64	Un conseil pour devenir une meilleure personne ?	65	Quel a été le plus beau jour de ta vie jusqu'à aujourd'hui ?	66	Quel est le meilleur souvenir de ton été ?	67	Un cauchemar que tu fais souvent ?	68	Ton dernier achat ?	69	Un plat qui a l'air dégoûtant mais qui est en fait délicieux ?	70	Une chose stupide dont tu avais peur étant enfant ?



p.7

Mots familiers : 1/d-2/e-3/i-4/h-5/g-6/a-7/f-8/j-9/c-10/b-11/q-12/n-13/k-14/o-15/s-16/p-17/r-18/l-19/t-20/m
Verbes familiers : 1/e-2/h-3/b-4/f-5/i-6/j-7/a-8/c-9/g-10/d-11/l-12/t-13/s-14/q-15/k-16/m-17/n-18/p-19/o-20/r

p.9

Exercice 1 : 1 - tromé ; 2 - pineco ; 3 - teuf ; 4 - ouf ; 5 - mifa ; 6 - keutru

Exercice 2 : 1. **cimer** = ci + mer = mer + ci = **merci** ; 2. **céfran** = cé + fran = fran + cé = **français**
 3. **relou** = re + lou = lou + re = **lourd** ; 4. **véner** = vé + ner = ner + vé = **énervé**
 5. **chelou** = che + lou = lou + che = **louche** ; 6. **chanmé** = chan + mé = mé + chan = **méchant**
 7. **oim** = oi + m = m + oi = **moi** ; 8. **zicmu** = zic + mu = mu + zic = **musique**

Exercice 3 : Maître Corbeau, sur un arbre perché, Tenait en son bec un fromage. Maître Renard, par l'odeur alléché, Lui tint à peu près ce langage : "Hé ! bonjour, Monsieur du Corbeau. Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau ! Sans mentir, si votre ramage se rapporte à votre plumage, Vous êtes le Phénix des hôtes de ces bois." À ces mots le Corbeau ne se sent pas de joie ; Et pour montrer sa belle voix, Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie. Le Renard s'en saisit, et dit : "Mon bon Monsieur, Apprenez que tout flatteur Vit aux dépens de celui qui l'écoute : Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute." Le Corbeau, honteux et confus, Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

p.10

Exercice 1 : 1. Salut, je suis bien arrivé, il fait beau. Je t'écris quand j'ai le temps. À bientôt.
 2. Coucou ! Vous faites quoi samedi ? C'est l'anniversaire de Julie. Fête surprise chez moi, vous venez ? Bises.
 3. Salut, ça va ? Ok, c'est trop bien ! Merci pour l'invitation. C'est à quelle heure ? Je sais pas si je pourrai rester longtemps mais je viendrai avec un copain si c'est possible. À plus tard, bis(es) ;
 4. Salut ! Comment va ? Quoi de neuf ? Rien de neuf ! À un de ces quatre ! Bon ben tant pis, je voulais un peu discuter avec toi mais t'es pas là..

p.11

Exercice 1 : "Passe à la maison avec ta femme. Dans le frigo, il y a tout ce qu'il faut pour faire un bon repas. Jusqu'à minuit, on regardera la télé et après, on sortira en boîte. Si on n'est pas là à votre arrivée, vous trouverez la clé chez mon voisin. Faites comme chez vous et servez-vous un verre. S'il vous embête, enfermez le chien dans les toilettes. Avec la femme de ménage qui en a peur, il y est habitué."

p.13

a. Être sûr de/affirmer fermement quelque chose. ; b. Être dans une très mauvaise situation / Être dans une position désagréable ou dangereuse. ; c. Être distrait / Être perdu dans ses pensées. ; d. quelque chose de long et difficile ; e. L'apparence peut être trompeuse. (Ce qui peut aussi se dire : Il faut s'abstenir de ne juger les gens qu'à leur apparence.) ; f. Raconter des mensonges, des histoires. ; g. Tirer sur une cible, sur une ou plusieurs personnes. Remporter un grand succès, une nette victoire. ; h. Aborder une question délicate avec une franchise brutale. Commettre une bévue grossière, un grave impair, une indiscretion impardonnable. ; i. Être enrôlé. ; j. Servir de tiers complaisant dans une relation amoureuse, faire l'entremetteur. Assister à des débats amoureux, sans y participer. Mais aussi, plus moderne : Être seul avec un couple trop occupé et se sentir de trop. ; k. Ayons du courage ! Soyons braves ! Lançons-nous avec ardeur dans l'action ! ; l. Faire attendre quelqu'un en n'allant pas au rendez-vous fixé.

p.14

Oh la la... quelle journée ! Ça avait pourtant bien commencé. Ce matin, j'avais la **pêche**, j'ai démarré la journée avec la **banane**, mais ça n'a pas duré. Je reçois un coup de fil de mon meilleur ami qui me dit : « Eh vieille branche, on va au cinéma, tu ramènes ta **fraise** ? ». Comme j'étais d'humeur à me fendre la **poire** et qu'il voulait me présenter sa nouvelle copine, ni une ni deux, je monte en voiture, j'appuie sur le **champion** et j'arrive en 5 minutes. Là, quelle surprise : la fille était une grande **asperge** avec des oreilles en feuilles de **chou** et un **pois chiche** à la place du cerveau. Un vrai **cageot** malgré ses yeux en **amandes** et son teint de **pêche**. En revanche, son père est une grosse **légume**, genre le gars plein de **blé** et qui aime faire marcher les gens à la **carotte**. On fait connaissance en **poireautant** et au moment de payer les billets, ni lui ni elle n'avait d'**oseille**. Comme je suis une bonne **poire**, je leur paye la séance même si je n'ai pas un **radis** en ce moment. Les billets sont pour ma **pomme**. Le film commence à peine que, la fille qui est un vrai cœur d'**artichaut** en a de suite gros sur la **patate**. Elle se met à pleurer à chaudes larmes et au lieu d'être aux petits **oignons** et de la consoler, mon ami en rajoute, se moque d'elle et lui court sur le **haricot**. Ça n'a pas manqué : ils se sont pris le **chou** pendant presque toute la séance. En plus de ça, le film ne valait pas une **cacahuète** : un vrai **navet** ! Ça parlait d'un vieillard aigri et dur de la feuille qui sucre les **fraises** et qui finit par manger les **pissenlits** par la racine à la fin du film... quelle histoire à la **noix**... Mon ami qui m'avait assuré que le film était bien m'a vraiment raconté des **salades**... La **cerise** sur le gâteau, c'est qu'en retournant à ma voiture, j'aperçois un policier qui est en train de me mettre une **prune**. J'essaye bien de négocier mais il me dit que ce ne sont pas mes **oignons** et que si je n'arrête pas de suite, il me met dans le panier à **salade**, direction le commissariat. Maintenant, je suis vraiment dans les **pommes** cuites et j'ai l'impression que c'est la fin des **haricots**. Des sorties comme celle-là, j'en referai quand les **poules** auront des dents...

p.15-16

1/c ; 2/a ; 3/c ; 4/c ; 5/d ; 6/a ; 7/a ; 8/a ; 9/c ; 10/d ; 11/a ; 12/c ; 13/d ; 14/b ; 15/d ; 16/a ; 17/a ; 18/d ; 19/b ; 20/b

p.20

3 - Charade : 1. un alligator (a - lit - gâ - tort) ; 2. la Bolivie (beau - lit - vit) ; 3. Un épouvantail (haie - pou - vent - taille)
 4 - C'est un comble ! : 1/d ; 2/e ; 3/f ; 4/b ; 5/c ; 6/a
 5 - Rébus : 1. Rien ne sert de courir, il faut partir à point. (île - faux - part - tir - a - poing)
 2. un fondant au chocolat (un - fond - dent - eau - chaud - colle - a)
 3. La Belle au bois dormant (la - bêêê - L - eau - bois - dort - ment)

p.23

1/f ; 2/e ; 3/h ; 4/b ; 5/c ; 6/a ; 7/d ; 8/g

Thank you for coming to iCoToBa !



iCoToBa Magazine Issue 3

Published December 12, 2016 by iCoToBa Multilingual Learning Center at Aichi Prefectural University.

Concept, graphic design and editing: Morgan Dalin

Content: Morgan Dalin, Takuya, Momoko, Fuma, Miho, Misaki, Tomomi & Haruka

Japanese version: iCoToBa students and Atsuko Dalin-Tanaka

Images by iCoToBa staff except the following ones : "échantillons" <http://hatanaka-sample.ii-fake.com/Lyzzz>, CC 表示 2.5, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=682303> CC 表示 3.0, <https://ja.wikipedia.org/w/index.php?curid=1561751> Par Maakun at the Japanese language Wikipedia, CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=186713> Par yomi955 - Flickr, CC BY 2.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=2824325> Par akira yamada de Yokohama (横浜市中央区伊勢佐木町 - Isezakicho) - Flickr, CC BY-SA 2.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=1232468> By Mocchy - <https://ja.wikipedia.org/w/index.php?curid=2059450> By 小太刀 - 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=850025> By Ocdp - <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=27450733> By Ocdp - <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=361539> By Kanko* - Flickr, CC 表示 2.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=1050406> ar nyanya - Photographie personnelle, CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=2103059> Par Hajime NAKANO - originally posted to Flickr as Peanut Amanatto 落花生甘納豆, CC BY 2.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=4087200> Par Sjschen - Travail personnel, GFDL, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=3797015> By ☆Andagi☆ - arare, CC 表示 2.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=3435264> ; By katorisi - <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=3655003> ; Par David B. Gleason from Chicago, IL - The Pentagon, CC BY-SA 2.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=4891272> ; Par Fotoimage - Travail personnel, Domaine public, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=2689660> ; Par Thibswab - Travail personnel, Domaine public, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=31542917> ; By Kyoww, CC 表示-継承 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=16249032> ; Par HIADA - <http://www.flickr.com/photos/hiada/3500980510/>, CC BY-SA 2.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=6702489> ; Par Alex Covarrubias, 9 April 2006Based on the arms by Juan Gabino. - Cette image vectorielle a été créée avec Inkscape.Mexican Government, Domaine public, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=374591> ; Par Unknown(Vector graphics image by Ian Fieggen) (only minor code changes by uploader.) - Travail personnel, Domaine public, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=1993651> ; Par Drawn by User:SKopp, redrawn by User:Denelson83 and User:Zscout370Recode by cs:User:-xfi- (code), User:Shizhao (colors) - Travail personnel, http://www.protocol.gov.hk/flags/eng/n_flag/design.html, Domaine public, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=436175> ; Par Dbenbenn, Zscout370, Jacobolus, Indolences, Technion. - SVG Implementation of U. S. Code Title 4, Chapter 1, Section 1 [1] (the United States Federal "Flag Law")., Domaine public, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=11035750> ; Par This graphic was drawn by SKopp. - http://web.archive.org/web/*/http://www.diplomatie.gouv.fr/de/frankreich_3/frankreich-entdecken_244/portrat-frankreichs_247/die-symbole-der-franzosischen-republik_260/tricolore-die-nationalfahne_114.htm l, Domaine public, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=343059> ; Par Various - Law Concerning the National Flag and Anthem (1999) URL link in English, actual law (Japanese; colors from http://www.mod.go.jp/j/info/nds/siyousyo/dsp_list_j.htm#28701, Domaine public, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=343621> ; Par Alex Covarrubias, 9 April 2006Based on the arms by Juan Gabino. - Cette image vectorielle a été créée avec Inkscape.Mexican Government, Domaine public, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=374591> ; Avatar réalisés sur le site "faceyourmanga" ; "illustrations pour les expressions idiomatiques" Momoko Yamada & Zeldia Zonk.

Cette édition est dédiée à tous mes chers étudiants et plus particulièrement à Momoko, Takuya, Fuma, Nanomi, Atsumi et Akiko pour leur investissement tout au long de l'année et également à Atsuko, mon épouse pour son soutien sans faille, à mes chers collègues et amis Franck et Sergio, Brett, Fern, Gu, Kimie, M. Ohyama et Melle Iwai. Un grand merci à tous les étudiants d'iCoToBa pour leur confiance ainsi qu'à l'ensemble des personnes ayant permis l'élaboration de la présente revue et ayant contribué à rendre ces quatre années à iCoToBa inoubliables.

Bienvenue !

ようこそ!

Willkommen!

¡Bienvenidos!

WELCOME!

欢迎!



愛知県立大学 iCoToBa
Opening Hours / 開室時間
Mon-Fri 月曜-金曜 8:50-18:00
Sat, Sun, Holiday 土日・祝日 閉室

〒480-1198 愛知県長久手市
茨ヶ廻間1522番3
1522-3 Ibaragabasama, Nagakute
Aichi Prefecture 480-1198, Japan
Tel : 0561-64-1111